

517644-2026 - Nadmetanje

Španjolska – Usluge prevođenja – Acuerdo marco para servicios de traducción, posesición e interpretación a través de la Central de Contratación Foral de Gipuzkoa.

OJ S 142/2026 27/07/2026

Obavijest o nadmetanju ili koncesiji – standardni režim

Usluge

1. Kupac

1.1. Kupac

Službeno ime: Diputación Foral de Gipuzkoa - Departamento de Gobernanza

E-pošta: oihanamendizabal@gipuzkoa.eus

Pravni oblik kupca: Regionalno tijelo

Djelatnost javnog naručitelja: Opće javne usluge

2. Postupak

2.1. Postupak

Naslov: Acuerdo marco para servicios de traducción, posesición e interpretación a través de la Central de Contratación Foral de Gipuzkoa.

Opis: Acuerdo marco para servicios de traducción, posesición e interpretación a través de la Central de Contratación Foral de Gipuzkoa.

Identifikacijska oznaka postupka: 5a584148-37d3-42be-9362-8078fd828ad3

Interna identifikacijska oznaka: X26017

Vrsta postupka: Otvoren

Postupak je ubrzan: ne

Glavna obilježja postupka: Abierto

2.1.1. Svrha

Priroda ugovora: Usluge

Glavna klasifikacija (cpv): 79530000 Usluge prevođenja

2.1.2. Mjesto izvršenja

Zemlja – podregija (NUTS): Gipuzkoa (ES212)

Zemlja: Španjolska

2.1.3. Vrijednost

Procijenjena vrijednost bez PDV-a: 4 217 454,66 EUR

2.1.4. Opće informacije

Pravna osnova:

Direktiva 2014/24/EU

2.1.5. Uvjeti nabave

Uvjeti podnošenja:

Maksimalan broj grupa za koje jedan ponuditelj može dostaviti ponude: 3

Ponuditelj mora dostaviti ponude za sve grupe

Uvjeti ugovora:

Maksimalan broj grupa za koje se ugovori mogu dodijeliti jednom ponuditelju: 3

2.1.6. Razlozi za isključenje

Izvori razloga za isključenje: Obavijest

Kršenje obveza utvrđenih na temelju isključivo nacionalnih osnova za isključenje: Los previstos en la Ley 9/2017

5. Grupa

5.1. Grupa: LOT-0001

Naslov: Lote A: Traducción de textos escritos

Opis: Acuerdo marco para servicios de traducción, posesición e interpretación a través de la Central de Contratación Foral de Gipuzkoa.

Interna identifikacijska oznaka: 64373

5.1.1. Svrha

Priroda ugovora: Usluge

Glavna klasifikacija (cpv): 79530000 Usluge prevođenja

5.1.2. Mjesto izvršenja

Zemlja – podregija (NUTS): Gipuzkoa (ES212)

Zemlja: Španjolska

5.1.3. Očekivano trajanje

Trajanje: 2 Godine

5.1.4. Obnova

Maksimalan broj obnavljanja: 2

Druge informacije o obnovi: Dos posibles prórrogas de un año cada una

5.1.5. Vrijednost

Procijenjena vrijednost bez PDV-a: 2 990 354,76 EUR

5.1.6. Opće informacije

Rezervirano sudjelovanje:

Sudjelovanje nije rezervirano.

Projekt javne nabave ne financira se sredstvima EU-a

Javna nabava obuhvaćena je Sporazumom o javnoj nabavi (GPA): ne

5.1.9. Kriteriji za odabir

Izvori kriterija odabira: Obavijest

Kriterij: Specifični godišnji promet

Opis kriterija odabira: Volumen de negocios anual específico

Kriterij: Reference na određene usluge

Opis kriterija odabira: Referencias sobre servicios específicos

5.1.10. Kriteriji za dodjelu

Kriterij:

Vrsta: Troškovi

Opis: Lote A: experiencia profesional

Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)

Broj kriterija za dodjelu: 15

Kriterij:

Vrsta: Troškovi

Opis: Lote A: formación en materia de igualdad
Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)
Broj kriterija za dodjelu: 5

Kriterij:

Vrsta: Troškovi

Opis: Lote A: formación universitaria en el área de traducción
Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)
Broj kriterija za dodjelu: 5

Kriterij:

Vrsta: Troškovi

Opis: Lote A: herramientas de traducción asistida por ordenador
Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)
Broj kriterija za dodjelu: 3

Kriterij:

Vrsta: Troškovi

Opis: Lote A: lenguas de traducción
Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)
Broj kriterija za dodjelu: 10

Kriterij:

Vrsta: Troškovi

Opis: Lote A: Libro de estilo o guía de traducción
Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)
Broj kriterija za dodjelu: 2

Kriterij:

Vrsta: Troškovi

Opis: Lote A: número de traductoras y traductores
Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)
Broj kriterija za dodjelu: 25

Kriterij:

Vrsta: Troškovi

Opis: Lote A: precio
Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)
Broj kriterija za dodjelu: 35

5.1.11. Dokumentacija o nabavi

Adresa dokumentacije o nabavi: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

5.1.12. Uvjeti nabave

Uvjeti podnošenja:

Elektroničko podnošenje: Obvezno

Adresa za podnošenje: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Jezici na kojima se mogu podnijeti ponude ili zahtjevi za sudjelovanje: španjolski, baskijski

Elektronički katalog: Nije dopušteno

Varijante: Nije dopušteno

Rok za zaprimanje ponuda: 21/09/2026 16:00:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Razdoblje tijekom kojeg ponuda mora ostati valjana: 2 Mjeseci

Informacije o javnom otvaranju:

Datum otvaranja: 12/10/2026 10:00:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Dodatne informacije: Apertura archivo electrónico nº 3

Uvjeti ugovora:

Ugovor se mora izvršiti u okviru programa zaštićenih radnih mjesta: Ne

Elektroničko izdavanje računa: Obvezno

Naručivanje će biti elektroničko: ne

Plaćanje će biti elektroničko: ne

5.1.15. Tehnike

Okvirni sporazum:

Okvirni sporazum s ponovnom provedbom nadmetanja

Maksimalan broj sudionika: 1

Informacije o dinamičkom sustavu nabave:

Nema dinamičkog sustava nabave

5.1.16. Dodatne informacije, posredovanje i pravna zaštita (preispitivanje)

Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu): Tribunal Administrativo Foral de Recursos Contractuales de Gipuzkoa

Informacije o rokovima za preispitivanje: Los previstos por la Ley 9/2017

Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave: Diputación Foral de Gipuzkoa - Departamento de Gobernanza

5.1. Grupa: LOT-0002

Naslov: Lote B: Posedición de textos de traducción neuronal

Opis: Acuerdo marco para servicios de traducción, posesición e interpretación a través de la Central de Contratación Foral de Gipuzkoa.

Interna identifikacijska oznaka: 64377

5.1.1. Svrha

Priroda ugovora: Usluge

Glavna klasifikacija (cpv): 79530000 Usluge prevođenja

5.1.2. Mjesto izvršenja

Zemlja – podregija (NUTS): Gipuzkoa (ES212)

Zemlja: Španjolska

5.1.3. Očekivano trajanje

Trajanje: 2 Godine

5.1.4. Obnova

Maksimalan broj obnavljanja: 2

Druge informacije o obnovi: Dos posibles prórrogas de un año cada una

5.1.5. Vrijednost

Procijenjena vrijednost bez PDV-a: 353 030,34 EUR

5.1.6. Opće informacije

Rezervirano sudjelovanje:

Sudjelovanje nije rezervirano.

Projekt javne nabave ne financira se sredstvima EU-a

Javna nabava obuhvaćena je Sporazumom o javnoj nabavi (GPA): ne

5.1.9. Kriteriji za odabir

Izvori kriterija odabira: Obavijest

Kriterij: Specifični godišnji promet

Opis kriterija odabira: Volumen de negocios anual específico

Kriterij: Reference na određene usluge

Opis kriterija odabira: Referencias sobre servicios específicos

5.1.10. Kriteriji za dodjelu

Kriterij:

Vrsta: Troškovi

Opis: Lote B: experiencia profesional

Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)

Broj kriterija za dodjelu: 25

Kriterij:

Vrsta: Troškovi

Opis: Lote B: formación en materia de igualdad

Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)

Broj kriterija za dodjelu: 5

Kriterij:

Vrsta: Troškovi

Opis: Lote B: formación universitaria en el área de traducción

Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)

Broj kriterija za dodjelu: 5

Kriterij:

Vrsta: Troškovi

Opis: Lote B: lenguas

Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)

Broj kriterija za dodjelu: 5

Kriterij:

Vrsta: Troškovi

Opis: Lote B: número de editoras y editores

Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)

Broj kriterija za dodjelu: 25

Kriterij:

Vrsta: Troškovi

Opis: Lote B: precio

Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)

Broj kriterija za dodjelu: 35

5.1.11. Dokumentacija o nabavi

Adresa dokumentacije o nabavi: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

5.1.12. Uvjeti nabave

Uvjeti podnošenja:

Elektroničko podnošenje: Obvezno

Adresa za podnošenje: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Jezici na kojima se mogu podnijeti ponude ili zahtjevi za sudjelovanje: španjolski, baskijski

Elektronički katalog: Nije dopušteno

Varijante: Nije dopušteno

Rok za zaprimanje ponuda: 21/09/2026 16:00:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Razdoblje tijekom kojeg ponuda mora ostati valjana: 2 Mjeseci

Informacije o javnom otvaranju:

Datum otvaranja: 12/10/2026 10:00:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Dodatne informacije: Apertura archivo electrónico nº 3

Uvjeti ugovora:

Ugovor se mora izvršiti u okviru programa zaštićenih radnih mjesta: Ne

Elektroničko izdavanje računa: Obvezno

Naručivanje će biti elektroničko: ne

Plaćanje će biti elektroničko: ne

5.1.15. Tehnike

Okvirni sporazum:

Okvirni sporazum s ponovnom provedbom nadmetanja

Maksimalan broj sudionika: 1

Informacije o dinamičkom sustavu nabave:

Nema dinamičkog sustava nabave

5.1.16. Dodatne informacije, posredovanje i pravna zaštita (preispitivanje)

Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu): Tribunal Administrativo Foral de Recursos Contractuales de Gipuzkoa

Informacije o rokovima za preispitivanje: Los previstos por la Ley 9/2017

Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave: Diputación Foral de Gipuzkoa - Departamento de Gobernanza

5.1. Grupa: LOT-0003

Naslov: Lote C: Interpretación simultánea o consecutiva de intervenciones orales

Opis: Acuerdo marco para servicios de traducción, posesición e interpretación a través de la Central de Contratación Foral de Gipuzkoa.

Interna identifikacijska oznaka: 64378

5.1.1. Svrha

Priroda ugovora: Usluge

Glavna klasifikacija (cpv): 79530000 Usluge prevođenja

5.1.2. Mjesto izvršenja

Zemlja – podregija (NUTS): Gipuzkoa (ES212)

Zemlja: Španjolska

5.1.3. Očekivano trajanje

Trajanje: 2 Godine

5.1.4. Obnova

Maksimalan broj obnavljanja: 2

Druge informacije o obnovi: Dos posibles prórrogas de un año cada una

5.1.5. Vrijednost

Procijenjena vrijednost bez PDV-a: 874 069,56 EUR

5.1.6. Opće informacije

Rezervirano sudjelovanje:

Sudjelovanje nije rezervirano.

Projekt javne nabave ne financira se sredstvima EU-a

Javna nabava obuhvaćena je Sporazumom o javnoj nabavi (GPA): ne

5.1.9. Kriteriji za odabir

Izvori kriterija odabira: Obavijest
Kriterij: Specifični godišnji promet
Opis kriterija odabira: Volumen de negocios anual específico

Kriterij: Reference na određene usluge
Opis kriterija odabira: Referencias sobre servicios específicos

5.1.10. Kriteriji za dodjelu

Kriterij:

Vrsta: Troškovi
Opis: Lote C: experiencia profesional
Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)
Broj kriterija za dodjelu: 20

Kriterij:

Vrsta: Troškovi
Opis: Lote C: formación en materia de igualdad
Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)
Broj kriterija za dodjelu: 5

Kriterij:

Vrsta: Troškovi
Opis: Lote C: formación universitaria en el área de traducción
Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)
Broj kriterija za dodjelu: 5

Kriterij:

Vrsta: Troškovi
Opis: Lote C: lenguas de origen y destino
Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)
Broj kriterija za dodjelu: 10

Kriterij:

Vrsta: Troškovi
Opis: Lote C: número de intérpretes
Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)
Broj kriterija za dodjelu: 25

Kriterij:

Vrsta: Troškovi
Opis: Lote C: precio
Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)
Broj kriterija za dodjelu: 35

5.1.11. Dokumentacija o nabavi

Adresa dokumentacije o nabavi: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

5.1.12. Uvjeti nabave

Uvjeti podnošenja:

Elektroničko podnošenje: Obvezno
Adresa za podnošenje: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>
Jezici na kojima se mogu podnijeti ponude ili zahtjevi za sudjelovanje: španjolski, baskijski
Elektronički katalog: Nije dopušteno
Varijante: Nije dopušteno
Rok za zaprimanje ponuda: 21/09/2026 16:00:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Razdoblje tijekom kojeg ponuda mora ostati valjana: 2 Mjeseci

Informacije o javnom otvaranju:

Datum otvaranja: 12/10/2026 10:00:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Dodatne informacije: Apertura archivo electrónico nº 3

Uvjeti ugovora:

Ugovor se mora izvršiti u okviru programa zaštićenih radnih mjesta: Ne

Elektroničko izdavanje računa: Obvezno

Naručivanje će biti elektroničko: ne

Plaćanje će biti elektroničko: ne

5.1.15. Tehnike

Okvirni sporazum:

Okvirni sporazum s ponovnom provedbom nadmetanja

Maksimalan broj sudionika: 1

Informacije o dinamičkom sustavu nabave:

Nema dinamičkog sustava nabave

5.1.16. Dodatne informacije, posredovanje i pravna zaštita (preispitivanje)

Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu): Tribunal Administrativo Foral de Recursos Contractuales de Gipuzkoa

Informacije o rokovima za preispitivanje: Los previstos por la Ley 9/2017

Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave: Diputación Foral de Gipuzkoa - Departamento de Gobernanza

8. Organizacije

8.1. ORG-0001

Službeno ime: Tribunal Administrativo Foral de Recursos Contractuales de Gipuzkoa

Registracijski broj: 122301.0

Poštanska adresa: Plaza Gipuzkoa s/n. 20004 Donostia-San Sebastián (Gipuzkoa)

Grad: Donostia-San Sebastián

Poštanski broj: 20004

Zemlja – podregija (NUTS): Gipuzkoa (ES212)

Zemlja: Španjolska

E-pošta: tafrc@gipuzkoa.eus

Tel.: +34 943113707

Internet: <http://www.gipuzkoa.eus/es/aldundia/gobernantza-eta-gizartearekiko-komunikazioa/kontratazio-errekurtsoen-auzitegia>

Uloge ove organizacije:

Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu)

8.1. ORG-0003

Službeno ime: Diputación Foral de Gipuzkoa - Departamento de Gobernanza

Registracijski broj: P2000000F

Poštanska adresa: Plaza Gipuzkoa s/n. 20004 Donostia-San Sebastián (Gipuzkoa)

Grad: Donostia / San Sebastián

Poštanski broj: 20004

Zemlja – podregija (NUTS): Gipuzkoa (ES212)

Zemlja: Španjolska

Kontaktna točka: Mikel Azkarate

E-pošta: oihanamendizabal@gipuzkoa.eus

Tel.: +34 943112005

Internet: <http://www.gipuzkoa.eus/>

Profil kupca: <https://www.contratacion.euskadi.eus/>

Uloge ove organizacije:

Kupac

Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave

Informacije o obavijesti

Identifikacijska oznaka / verzija obavijesti: 5001c34b-715c-4d48-994b-928ebae66688 - 01

Vrsta obrasca: Nadmetanje

Vrsta obavijesti: Obavijest o nadmetanju ili koncesiji – standardni režim

Podvrsta obavijesti: 16

Datum slanja obavijesti: 24/07/2026 09:45:01 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Jezici na kojima je ova obavijest službeno dostupna: španjolski

Broj objave obavijesti: 517644-2026

Broj izdanja SL S-a: 142/2026

Datum objave: 27/07/2026